

## РУССКИЙ И УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫКИ: ИСТОРИЯ, ОСОБЕННОСТИ И ВЗАИМНЫЕ ВЛИЯНИЯ

Shi Jinding

заведующая канцелярией департамента по

делопроизводству и связям с общественностью СП ООО «Asia Trans Gas»

**Аннотация:**Статья посвящена сравнению двух языков – русского и узбекского, которые относятся к различным языковым семьям: славянской и тюркской. Рассмотрена история развития узбекского языка, включая три основных этапа – древнетюркский, староузбекский и современный. Подробно обсуждаются особенности узбекской письменности, включая переходы между арабской графикой, латиницей и кириллицей. Анализируются различия и сходства в грамматических структурах, лексике, порядке слов и других аспектах двух языков. Особое внимание уделено влиянию заимствований на узбекский язык, а также его актуальной численности носителей. Выводы демонстрируют уникальность каждого языка, их богатую историю и сложные взаимовлияния.

**Ключевые слова:**Русский язык, узбекский язык, история языка, древнетюркский язык, староузбекский язык, современный узбекский язык, грамматика, письменность, заимствования, языковая типология, языковые контакты.

Даже не верится, что существует что-то общее между русским языком, входящим в многочисленную славянскую группу индоевропейской языковой семьи, и современным узбекским, принадлежащим к тюркской группе алтайских языков.

Однако, как свидетельствуют многочисленные лингвистические исследования, начатые еще в 30-х годах XX века, при сравнении этих двух языков обнаруживаются как удивительные сходства, так и принципиальные отличия. Особый вклад в изучение данной темы внес профессор Е. Д. Поливанов, который посвятил этому вопросу целую книгу.

Давайте проанализируем особенности этих двух богатейших языков и выясним, насколько они похожи или отличаются друг от друга.

### **История узбекского языка: этапы развития и особенности**

История формирования и развития узбекского языка тесно связана с историей народа, который его использует. Возникновение узбекского этноса стало результатом объединения различных этнических групп, использовавших тюркские и иранские языки для общения. Это стало причиной появления множества диалектов узбекского языка, которые значительно различаются между собой.

Этапы развития узбекского языка делятся на три основных периода: древнетюркский, староузбекский и современный.

#### **Древнетюркский язык (V–XI века)**

Этот этап охватывает время, когда тюркские племена расселились в долинах Сырдарьи, Амударьи и Зеравшана, постепенно вытесняя индоиранские племена. В качестве языка общения использовался древнетюркский язык, который стал основой для многих современных азиатских языков. Письменные памятники того периода содержат лишь фрагменты древнетюркской письменности, которые дошли до наших дней.

#### **Староузбекский язык (XI–XIX века)**

На этом этапе узбекский язык подвергся влиянию множества соседних языков. Большую роль в его развитии сыграл поэт Алишер Навои, который создал полноценный

литературный язык. В его стандартной форме язык использовался вплоть до конца XIX века, сохраняя стабильность[5].

### **Современный узбекский язык (XX век – настоящее время)**

XX век стал началом формирования современного узбекского языка. В его основу лег ферганский диалект, ранее известный как сартский язык, носителей которого называли сартами. В 1920-х годах термин "сарт" перестали использовать, и всех жителей страны стали именовать узбеками. Литературные нормы языка становились более доступными и демократичными, что способствовало его популяризации.

### **Узбекская письменность: три этапа**

На протяжении истории в узбекском языке использовались три разные системы письменности:

1. **Арабская графика** – применялась с древних времен до конца 1920-х годов.
2. **Латиница** – введена в 1929 году, но к 1938 году была заменена на кириллицу.
3. **Кириллица** – доминировала до 1993 года. После обретения независимости Узбекистан вернулся к латинице.

Сегодня в Узбекистане используются сразу три вида письменности: кириллица (преимущественно среди старшего поколения), арабская графика (востребована узбеками за рубежом) и латиница (преподается в учебных заведениях)[1].

### **Влияние заимствований на узбекский язык**

Узбекский язык богат заимствованиями из персидского языка. В XX веке он активно пополнялся русскими словами, а в последние десятилетия – английскими. Государственная программа направлена на очищение языка от заимствований, что добавляет сложности к его изучению и переводу, но делает узбекский язык уникальным и интересным.

### **Число носителей узбекского языка**

По открытым данным, узбекский язык используют:

- В Узбекистане – около 24 миллионов человек,
- В Афганистане – 3 миллиона,
- В Таджикистане – 1 миллион,
- В Казахстане – 500 тысяч,
- В Туркменистане – 350 тысяч,
- В России – около 300 тысяч человек [2].

Русский язык был и продолжает оставаться одним из мировых языков. Еще недавно, до 1990 г., по числу владеющих им (500 млн человек, в том числе 300 млн за рубежом) русский язык занимал третье место в мире после китайского (1 млрд 350 млн) и английского (750 млн). Он является сегодня официальным или рабочим языком в большинстве авторитетных международных организаций. Тем не менее обеспокоенность положением русского языка как в России, так и в ближнем и дальнем зарубежье, с конца минувшего столетия приобретает общенациональный характер. Острота проблем в этой области, несмотря на то, что 2007 г. был объявлен Годом русского языка, отнюдь не уменьшается. Официальный статус русский язык имеет в признанных Россией Абхазии, Южной Осетии, в части Молдавии (Приднестровье, которое является непризнанным государством) и в автономии Гагаузии, а также в некоторых коммунах жудецев Констанца и Тулча в Румынии, где официально признанным меньшинством являются старообрядцылиповане. Страны Закавказья все более ориентируются на Запад, и русский язык с каждым годом уступает место английскому (особенно это проявляется на двуязычных вывесках госучреждений и официальных международных мероприятиях).

Тем не менее, чтобы картина была более полной, необходимо отметить следующее. Несмотря на различия в статусе русского языка в среднеазиатских республиках, он по-прежнему является средством коммуникации для большинства населения, особенно городского. Русский язык широко распространен на бытовом уровне во всех этих государствах и более всего в Узбекистане и Киргизии, где в повседневной жизни им пользуются не менее 70% населения. Посетив недавно Бишкек, как член экспертного совета ЕврАзЭС, я слышал русскую речь и на улицах, и на крупнейшем рынке, по радио и телевидению [3].

### **Узбекский и русский языки: различия**

#### **1. Языковая типология**

Русский язык относится к флективным языкам, где грамматическое значение выражается с помощью окончаний, суффиксов, префиксов и даже изменений в корне слова. Узбекский же язык агглютинативный: каждое грамматическое значение выражается отдельным аффиксом, которые строго добавляются в определенной последовательности.

Пример:

- В русском: при-ехать, про-ехать-ся (внешняя флексия); лежать – ляг (внутренняя флексия).
- В узбекском: уй+лар+им+га (в дом+мн.+мой+к).

#### **2. Предлоги**

В русском языке используется множество предлогов (на, в, под, за), тогда как в узбекском их функции выполняют суффиксы или постпозиционные слова [8].

#### **3. Грамматические категории**

В русском языке присутствуют такие категории, как вид, род, одушевленность/неодушевленность, которые отсутствуют в узбекском.

- Пример: местоимение у в узбекском обозначает одновременно он, она, оно, независимо от рода или одушевленности.

#### **4. Порядок слов**

В русском языке порядок слов гибкий и зависит от интонации и контекста:

- Я ушел за хлебом.
- За хлебом ушел я.
- Ушел я за хлебом.

В узбекском языке глагол всегда занимает последнее место:

- Мен нонга кетдим (Я за хлебом ушел) [6].

#### **5. Образование существительных**

В русском языке для обозначения профессии используются разные суффиксы: худож-ник, строи-тель, камен-щик. В узбекском языке для этой цели используется единый аффикс -чи:

- Рыбак – баликчи, контролер – назоратчи, писатель – ёзувчи [2].

#### **6. Форма множественного числа**

В русском языке есть слова, употребляемые исключительно во множественном числе (ножницы, брюки, очки), в узбекском таких слов нет.

#### **7. Виды залогов**

В русском и узбекском языках есть действительный, страдательный и возвратный залого. Однако узбекский язык имеет уникальные пассивный и взаимно-совместный залого, а русский – взаимный и возвратно-средний.

### **Сходства русского и узбекского языков**

### 1. Числительные

В обоих языках числительные делятся на порядковые и количественные. Однако в русском они склоняются, в отличие от узбекских.

### 2. Наклонения глаголов

В обоих языках существует три наклонения: изъявительное, сослагательное и повелительное.

### 3. Деепричастия

В русском и узбекском языках деепричастия неизменны, то есть не склоняются и не изменяются в зависимости от лица и числа.

## Заключение

Русский и узбекский языки, несмотря на их принадлежность к разным языковым группам – славянской и тюркской, – имеют свои уникальные особенности и интересные точки соприкосновения. Они развивались в разных культурных и исторических контекстах, что обуславливает их структурные и грамматические различия.

Тем не менее, многовековое взаимодействие народов, использующих эти языки, привело к взаимному обогащению лексики, что особенно заметно в современных языковых формах. Такие исследования помогают глубже понять не только лингвистическую природу двух языков, но и культурное наследие, лежащее в их основе.

Сравнение русского и узбекского языков подчеркивает их богатство и сложность, позволяя увидеть, как грамматические, лексические и морфологические различия раскрывают многогранность каждой культуры. Это делает изучение этих языков не только сложным, но и увлекательным процессом, который способствует диалогу между представителями разных этносов и расширяет границы межкультурного общения.

## Литература:

1. Ахмедов А. Р. Этапы развития узбекской письменности. – Ташкент: Университетский издательский центр, 1995.
2. Боровков А. К. Грамматика узбекского языка. – М.: Издательство Московского университета, 1953.
3. Воронцов А. В. Образование и русский язык. Universum: Вестник Герценовского университета, 2011. [Доступно онлайн.](#)
4. Государственная программа по совершенствованию узбекского языка. – Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан, 2019.
5. Древние тюркские письменные памятники: сборник текстов / Под ред. Н. А. Баскакова. – М.: Наука, 1983.
6. Касымов Н. Х. Сравнительный анализ грамматических систем русского и узбекского языков. – Ташкент: Университет мировой экономики и дипломатии, 2017.
7. Навои А. Хамса. – Ташкент: Издательство литературы и искусства, 1972.
8. Поливанов Е. Д. Очерки сравнительного изучения русской и тюркской грамматики. – М.: Издательство Академии Наук СССР, 1934.
9. Русский язык в современном мире: итоги и перспективы / Под ред. А. А. Залесского. – СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2008.
10. Статистические данные о носителях узбекского языка. – Министерство статистики Республики Узбекистан, 2024.